

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 10 (1982)

Heft: 2

Rubrik: Pages fribourgeoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

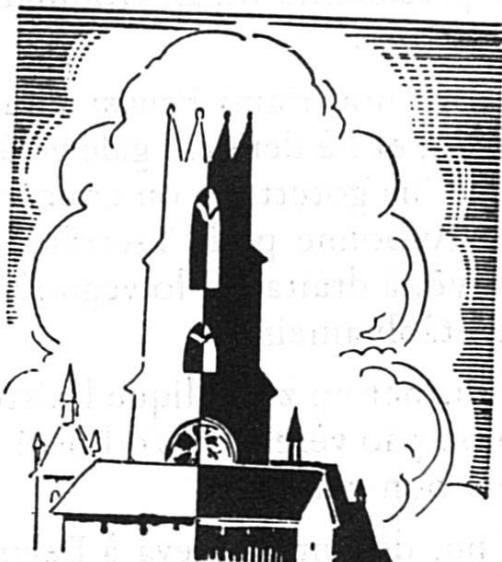
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages fribourgeoises



Vevey et environs Patoisants fribourgeois en fête

Ils sont là-bas une septantaine d'hommes et de femmes, de tous âges, à cultiver notre patois fribourgeois sous

l'enseigne de «Le Botyè a Tobi», une amicale née il y a vingt ans, et qui souligna cet anniversaire, samedi soir, 12 juin, à Vevey. «Tobi», c'est donc Cyprien Ruffieux, celui «di j'èlyudzo», l'un de nos premiers écrivains patoisants fribourgeois (1859-1940).

Or, en 1962, l'année suivant la deuxième fête des patoisants romands, à Vevey, quelques partisans férus de notre patois constituèrent une amicale qui s'est maintenue bien vivante, placée aujourd'hui sous la présidence de M. Amédée Clément, le Mont-Pèlerin. Et cette petite fête du XX^e anniversaire fut l'occasion de décerner le diplôme de membre honoraire aux fondateurs: MM. Jules Currat, premier président, Raymond Sudan, secrétaire encore en charge, Laurent Aeby, Paul Pasquier, Philippe Bossel, Fernand Philipona, Germain Bays, autant de noms qui fleurent bon notre terroir.

L'amicale compte de nombreux partisans jusqu'en Veveyse, aussi est-ce le Trio des armaillis de la Veveyse, avec Favre, Terreaux et Colliard, qui descendit à Vevey pour agrémenter la soirée de ses productions en patois. Les musiciens vinrent d'Ursy, et on n'avait pas manqué d'inviter des amis patoisants vaudois, dont ceux de Forel, d'une équipe très active. Echanges de saluts, de bons propos, de compliments, spécialement aussi à l'adresse de M. Sudan dont les écrits en patois vont de pair avec sa peinture. Comme il se devait, la Société fribourgeoise des amis du patois, était représentée par son président, M. Page. (lsp)

Après cet article dû à la plume toujours féconde de notre président cantonal M. Louis Page, nous nous faisons un plaisir de reproduire, tel que nous l'avons reçue, la relation de cette fête. C'est le dynamique et compétent secrétaire de cette Amicale, qui est l'auteur. Nous félicitons et remercions M. Sudan pour son activité, qui se double à l'occasion de celle d'artiste peintre et de dessinateur de talent.. ~

Le "BOTYE A TOBI"

Groupèmin di patêjan fribordzê

dè Vevè

fîthè chon 20 tchim'aniverchéro

12 dè juin 1982



La né dèvan, n'in dè tsejê a borni. Le rèvi di ke la plyodze dou matin rèvire pâ le pèlerin è, portan, lè j'organijateu dè ha fîtha katchivan pâ lou aprèanchyon. Kà, apri avi inkotchi, avoui ti lè pochyin è le travô ke chin balyè, cheri jou dèthevin dè chè mé fére a molyi in défro tyè in-dedin. Ma Chi ke kemandè to, mimamin lè plyanète, che L'è pâ Fribordzê, l'a kan mimo di bontâ po hou ke chàbron lyin dè lou tyinton.

I plyovinyivè adi on bokon a 14 àrè, kan le kàr no j'a rama-châ chu la Plyèthe dou Martchi a Vevè. E, achtou, no no chin veri de la pâ dou Hô-Lé. Nyon ne fajê di minèache poutè tyè lè chudâ ke modâvan po la djêra, ô! Lâ na! Pêchke din nouthra chochyètâ no kultivin la linvoua dè nouthrè j'anhyan avoui dgitâ. No j'arouvin don a Aigle po vejetâ le tsathi yô li chè travè le Muzé dou vin. E kan on di Muzé chin vou a dre k'on li va vêre di rârètâ, di balè tsoujè, di badyè è di j'uti ke nouthrè j'ayu inpyéyivan ma ke faran a fére on fô-ri a di j'âno ke l'aran pâ jou la mindre idé dè lè j'invinkyenâ. In chalyin du inke, on bi chèlâ vin no rëtsoudâ le kouâ è le kà. A 4 1/2 àrè no no rëinmodin din la dirèkchyon dè Vevè po no rindre a Tsêrdena via Chexbres. No j'in rëdèchindin chin ratâ l'intrâye dè nouthon domène di "Faverges". Vu pâ vo balyi tru dè dëtalye chu ha bala kotse yô li krè na vigne - vo dyo tyè chin - tru dè dzin l'an dza agothâ dè chi bon brè ke dèchin avô vouthra gardyèta aveui di tsôthè dè vèlu.

No j'arouvin ou Rèstoran dou Rivâdzo a Vevè yô no j'è chèrvi na marinda a fére a bavâ lè plye gran chinyà.

No j'an j'ou l'anà è le plyéji d'avi pêrmi no nouthon chejin è bin d'amâ prèjid'an kantonal M. Luvi Pâdze. Lè balè parolè, plyénè dè bon chan è d'inkoradzèmin ke l'a prononhyè, l'an pâ j'ou dè pêna dè totchi le kà di 77 pérchenè prèjintè ke garnechan lè trâblyè.

Din l'achichtanthe on rëmarkâvè ahebin M. Noverraz, prèji-

dan di patêjan dè Feri-Savigny è Mma ch'n'èpàja, pè di dèlè-gué dè chochyètâ-chèrè è M. G. Bourquenoud, rèdakteu dou "Fribourg-Illustré, le triô di j'armalyi de la Vevéje avoui M. Francis Fâvre dou komité de la Kantonale.

7 diplôme dè minbr' onorère chon jou dèlevrâ a: J. Currat, prèjidan d'oneur, fondateu,

L. Aeby è voutron chèrvetâ, fondateu,

P. Patchi, G. Bays, Ph. Bossel è F. Philipona.

Pè, le momin tan atindu arouvè: le terâdzo d'n'èchpêche dè tonbola fête ou moyin dè 7 karnè dè 200 chouchkripchyon. Po tsatyè karnè li-avi kemin pri: l oji pintâ, on bânyolè è na kouârna pintâye ou bin on pouârta-botolye...avoui na botolye. Che tsakon l'a pâ pu rintrâ avoui on pri, ti, oumintè, chon jou favorijâ pê na tota bala dzornâ yô le chèlâ, che l'a on bokon dzuyi a la bâra avoui lè nyolè, no j'a rèdzoyi le kâ. No no dèvechan dè markâ in lètrè d'ouâ ha dâta din lè j'analè de la chochyètâ. To li chè pachâ din l'aligranthe è le dzouy dè vivre inthinblyo di momin ke nyon ne porè oublyâ.

Va chin dre ke ha bala vèlya l'è jou agrémintâye pê lè produkchyon dou Triô di j'armalyi de la Vevéje avoui M. F. Fâvre dou komité de la Kantonale di patêjan fribordzê è ou chon de la mujika avoui M. Demierre d'Ursy, pére è fe, ke l'an fi a danhyi dzouno è min dzouno tantlyè a...dè boun'âra.

No poran pâ alâ plye lyin è veri ha pâdze chin rèmarhyâ è félichitâ bin chinchéremin nouthon grahyâ prèjidan, Médé hlyemin è ti hou ke l'an édji din ha tâtse.

Le chekrétéro:

R. Chudan.



LE RIONDENE DIN ROTZE

Pour notre assemblée du printemps, nous nous sommes rendus à Surpierre. Le temps était magnifique quoi qu'un peut froid !

Une trentaine de membres répondaient à l'appel du comité.

Après la lecture du protocole de la dernière assemblée et la perception de la cotisation 1982 le trésorier nous donna des nouvelles de la caisse qui se porte bien !

Nous avons eu le plaisir d'accueillir trois nouveaux membres: M. et Mme. Chaudet d'Henniez, et Mme. Regina Birbaum de Ville-neuve.

M. Chaudet, nous divertit un bon moment avec ses belles chansons, et poèmes, car il est compositeur et interprète. Puis chacun y alla d'une petite histoire et chansons. On entendit même la lecture des bonnes histoire de ce bon vieux patois fribourgeois.

C'est vous dire que nous n'avons pas chômé. Le temps s'écoula bien vite et ce fut bientôt le moment de nous dire aurevoir..... à la prochaine !

*Elise Crausaz
secrétaire.*



ASSEMBLEE DES PATOISANTS DE LA GLANE "LES YERDZA"

C'est à Orsonnens que les patoisants Ganois ont tenu leur assemblée annuelle. Sous la présidence de M. Ferdinand REY de Massonnens, une quarantaine de patoisants se sont rencontrés. Cette assemblée s'est déroulée dans une atmosphère de détente, agrémentée par un accordéoniste qui nous fit entendre des airs d'aujourd'hui et d'autrefois

Quelques chants en patois furent très appréciés. Plusieurs participants nous racontent des bons "witz". bien entendu en patois!

Durant cette assemblée il fut organisé un concours de mots patois, proposé par M. Page. Chacun y mit tout son savoir. M. le président nous rappelle la belle journée passée à Delémont où l'accueil fut très chaleureux.

La prochaine rencontre des "Yerdza" se tiendra en plein air quelque part dans le Gibloux.

C. Dafflon
secrétaire.

*ATHINBYAYE DI PATEJAN DE
TSAPALA, GILLARIN EPOCHY*

Avui chti novi furi, lè patèjan dè Tsapala, Gillarin è Pochy, ch'è chon rinkontrâ, avui le préjidan : moncheu Paul Tsarère.

I rèmârhyon ti lè mimbro ke chon vinyè, po lou-j-amihiâ et lou bouna volontâ a mantigni le patè. No no chin tchiji na muniuta po no rapalâ hou ke no j'an tchithâ por alâ vè le Bon Diù.

Le chekrétéro ke chokupè on ko de la tiéche no ja lyê le protocole è ti lè konto chon aprovâ.

No rè pârlin dè la korcha dè dëtsotin pachâ din l'Oberland Bernê. La léchi on bon chovigny din le kà dè tsakon. Chi payi chè mantin bin è n'è pâ a la velye d'oubyâ chè kothemè.

Nouhra Chochiétâ l'jou préjinta à la fitha du patê reman à Delémont, ou mi d'oû pachâ. La mécha lè j'ou chèlèbrâye è tsantâye in patê.

Ou kortèje dou du midzoua lè madzeron è lè dzaquilyon

Ou kortèje dou du midzoua lè mandzeron è lè dzaquilyon l'aron rèpèlâ è rèbulyi le kà dè nouhron regrettâ abbé Bovet!

L'athinbyâye la kontinuâ pê di galéjè gouguenètè in patê bin chur, è di tsa dè ver no, pâ prè d'ihe oubyâ.

A l'an ke vin è avu piéji avu nouhron nivo komité kompojâ dè Michel Terreaux, préjidan à Pont, Veveyse;

Louis Devaud, chekréro-bochâ à Pochy;

Yvonne Devaud, mimbro à Pochy;

Djojè Cardinaux, mombro à Boulz et

Louis Vial, mimbro à Le Crêt.